

# 14 - The Leaf of Revival

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:12]** ---

*Flooding into the wound in  
my heart comes pain in the dark*

**[00:23]** ---

*That feeling of being connected  
as we came together melts away*

**[00:33]** ---

*In the delirium of my unrelenting fever,  
I can't even hear the final voice*

**[00:44]** ---

*Don't cry! When I held you tight,  
you were trembling*

**[00:55]** ---

*Gently, hold my raised hand*

**[01:03]** ---

*Surely, I've been searching for  
the everlasting miracle that is you*

**[01:14]** ---

*Firmly, lay your hand upon me*

**[01:24]** ---

*Ever and never end*

**[01:28]** ---

*You set me free so far away*

**[01:40]** ---

The Leaf of Revival

**[01:49]** ---

What a snowstorm...

**[01:53]** ---

Yeah...

**[01:56]** ---

Dad... Are we going no matter what?

**[02:00]** ---

You can stay here if you like.

**[02:05]** ---

No... I'm coming with you...

**[02:07]** ---

because I'll be worried if you go alone,

**[02:10]** ---

although I don't know  
if we'll be able to find *it*...

**[02:21]** ---

I wish all this snow was  
sweet, sweet ice cream...

**[02:28]** ---

Once we collect the  
Innocence safe and sound,

**[02:30]** ---

the Earl will surely  
make some for you, lero.

**[02:33]** ---

Humph! All the Lord Millennium  
can make is Akuma, right?

**[02:42]** ---

I'd like cream stew, pot stickers,  
an omelet with mushrooms,

**[02:45]** ---

green pepper steak, fried  
rice and Caesar salad.

**[02:48]** ---

And for dessert, cream puffs and  
red-bean paste pancake, 10 each.

**[02:51]** ---

Okay! All large portions, right?

**[02:54]** ---

Yep!

**[02:55]** ---

It sure is fun to cook for you!

**[03:01]** ---

That was delicious!

**[03:04]** ---

Whoa... You've got quite an appetite...

**[03:06]** ---

Parasite Type Exorcists  
consume lots of energy.

**[03:11]** ---

I see...

**[03:13]** ---

Allen...

**[03:14]** ---

Hmm?

**[03:15]** ---

You've got an assignment.

**[03:16]** ---

What?

**[03:16]** ---

Chief Komui wants to see you.

**[03:21]** ---

Excuse me, I'm coming in.

**[03:23]** ---

Urk...

**[03:27]** ---

Have any problems with cold environments?

How about hot ones?

**[03:30]** ---

Neither particularly bothers me...

**[03:32]** ---

Yeah? Good! Right?

**[03:36]** ---

Hmm...

**[03:39]** ---

There's a village experiencing  
abnormal weather.

**[03:41]** ---

One moment there's a blizzard  
and then hot wind blows the next.

**[03:46]** ---

Abnormal weather?

**[03:48]** ---

We think it's probably a  
phenomenon caused by Innocence.

**[03:52]** ---

I want you to find and collect it...  
working as a pair...

**[03:56]** ---

Understood.

**[03:58]** ---

With you again?

**[04:10]** ---

Hm?!

**[04:11]** ---

Yeah, we're coming with you.

**[04:17]** ---

Humph! How annoying...

**[04:19]** ---

Come on, don't say that.  
Let's work together, Yu.

**[04:23]** ---

Don't call me by my first name!

**[04:24]** ---

I'm also an Exorcist after all,

**[04:27]** ---

so I'll fight with you  
when Akuma show up. Right?

**[04:30]** ---

Yes, thanks for your help.

**[04:37]** ---

Lavi...

**[04:38]** ---

Let's ascertain the one Hevlaska prophesied

**[04:42]** ---

as the "Destroyer of  
Time" with our own eyes.

**[04:45]** ---

Yeah.

**[04:52]** ---

So when I went to China...

**[04:56]** ---

Hey, are you listening?

**[05:00]** ---

*I can't sleep at all...*

**[05:02]** ---

*Working with that unfriendly  
Kanda is of course tiring,*

**[05:05]** ---

*but this is tiresome, too...*

**[05:07]** ---

So there I was, hitting it off with this  
cute girl in a Chinese silk dress...

**[05:11]** ---

It was so cool!

**[05:13]** ---

The food was good, too.  
And after that, a cuter girl came in and...

**[05:17]** ---

Ah? He fell asleep? That's no fun...

**[05:30]** ---

Oh, did I wake you up?  
Allen fell asleep, too.

**[05:34]** ---

Y'know... There've been some  
funny developments on his face.

**[05:37]** ---

Wanna see?

**[05:40]** ---

You don't have to get that upset.

**[05:52]** ---

Thanks for coming. My name  
is Michael. I'm a Finder.

**[05:56]** ---

Ah... Oops.

**[05:58]** ---

Are you all right, Timcanpy?

**[06:00]** ---

This is really bad... I guess we'll have  
to wait until the snowstorm dies down.

**[06:04]** ---

The problem is that we  
can't predict when it will...

**[06:07]** ---

Are you going?

**[06:09]** ---

Of course! That's what we came for, right?!

**[06:12]** ---

What're we gonna do sitting  
around in a place like this?

**[06:15]** ---

But...

**[06:16]** ---

You go ahead and build a snowman  
or something with them, bean sprout.

**[06:22]** ---

I'm coming, too!

**[06:38]** ---

The... phrase... "dying on the street"...

**[06:41]** ---

is coming... to mind...

**[06:45]** ---

That's...

**[06:46]** ---

Hmm?

**[06:51]** ---

Are you all right?!

**[06:53]** ---

Hey, wake up!

**[06:57]** ---

Can you move?

**[06:59]** ---

How's my dad?

**[07:01]** ---

He seems to be okay.

**[07:03]** ---

We should carry them home.

**[07:06]** ---

No... We're staying at a nearby inn...

**[07:10]** ---

Then we'll take you to that inn...

**[07:12]** ---

I'll keep going.

**[07:13]** ---

What?

**[07:15]** ---

There's no reason for us to  
be buddies and act as a group.

**[07:19]** ---

But...

**[07:20]** ---

Allen, we'll go search after  
taking these two back.

**[07:26]** ---

Then I'll go with Kanda-san.

**[07:29]** ---

Thanks.

**[07:38]** ---

I'm really sorry...

**[07:41]** ---

Please rest well.

**[07:44]** ---

Hmm, luckily it looks like  
he doesn't have frostbite.

**[07:50]** ---

I had the landlord lady cook this for you.

**[07:53]** ---

Thank you very much.

**[07:55]** ---

Dad, let's have some.

**[07:59]** ---

Well, we'll be downstairs.

If you need anything, please call us.

**[08:07]** ---

I wonder where they were  
headed in that snowstorm...

**[08:11]** ---

Hmmm...

**[08:13]** ---

They went to look for it...

**[08:15]** ---

What?

**[08:16]** ---

The "Leaf of Revival"... For ages  
it's been said that it's around here.

**[08:20]** ---

Teeth?

**[08:21]** ---

No... Leaf!

**[08:23]** ---

The "Leaf of Revival" is a mysterious leaf that appears in Norse mythology.

**[08:29]** ---

It is said that the hero Sigmund discovered it.

**[08:33]** ---

It's a leaf that can revive the lives of those who died before their time,

**[08:39]** ---

those who were killed or those who died in an accident and such.

**[08:46]** ---

Sometimes there're people who come here to search for that nonexistent leaf.

**[08:51]** ---

Every time they come here, we get stormy weather. What a trouble...

**[08:59]** ---

It's cleared up!

**[09:00]** ---

Yeah.

**[09:02]** ---

This wind is hot!

**[09:07]** ---

Whoa.

**[09:09]** ---

Where's Bookman?

**[09:10]** ---

He said he'd rest at the inn.

**[09:12]** ---

This change of weather seems to be hard on him... since he's quite old.

**[09:17]** ---

Then shall we go?

**[09:18]** ---

Huh?

**[09:19]** ---

Toward the direction the wind is coming from.

**[09:21]** ---

If it's Innocence that is causing this abnormal weather,

**[09:25] ---**

it's probably in that direction.

**[09:27] ---**

Boy, you're smart.

**[09:29] ---**

Ah...

**[09:31] ---**

Good morning. I'm sorry for  
the trouble we caused yesterday.

**[09:36] ---**

Are you going out again?  
You probably shouldn't...

**[09:40] ---**

We can't let you guys have  
the Leaf of Revival, so...

**[09:43] ---**

Ah... Well, we aren't...

**[09:45] ---**

Get ready, Elda.

**[09:51] ---**

Whoa! Those look handy.

**[09:54] ---**

What?!

**[10:03] ---**

It's almost hot today, Dad.

**[10:06] ---**

Yeah...

**[10:09] ---**

Hmm?

**[10:26] ---**

Are you all right?

**[10:28] ---**

Sorry...

**[10:30] ---**

Are you okay?

**[10:32] ---**

Ah... yes.

**[10:33] ---**

Good...

**[10:36] ---**

Uhm...

**[10:38] ---**

Yes?

**[10:39] ---**

We've heard that even locals  
don't set foot beyond here.

**[10:43] ---**

You never know what kind  
of danger you'd encounter.

**[10:49]** ---

You should go back.

**[10:53]** ---

Are you trying to have it all to yourself?

**[10:56]** ---

Let's go, Elda.

**[10:58]** ---

What we're looking for  
isn't the "Leaf of Revival."

**[11:03]** ---

We can't tell you the reason,  
but it's something different.

**[11:06]** ---

We're Exorcists... clergymen whose  
exclusive job is to destroy Akuma.

**[11:11]** ---

Exorcists?

**[11:13]** ---

Akuma, huh...? Humph!  
There's no way such a thing exists.

**[11:16]** ---

If the "Leaf of Revival" exists,  
don't you think Akuma also exist?

**[11:22]** ---

Either way, I think you shouldn't go.

**[11:25]** ---

You'll definitely regret  
trying to revive a dead person.

**[11:29]** ---

There's also someone who tries  
to take advantage of those thoughts...

**[11:32]** ---

What do you know?!

**[11:35]** ---

Stop it, Dad!

**[11:36]** ---

Lavi, let's go.

**[11:43]** ---

We'll follow those two.

**[11:45]** ---

What?

**[11:46]** ---

It seems that they know something.

**[11:51]** ---

Ahh!

**[11:58]** ---

Did Skin go to look for Innocence?

**[12:04]** ---

I don't know. Don't worry,  
just leave the matter to him.

**[12:09]** ---

He took Lero with him...

**[12:12]** ---

What's the big deal?

**[12:16]** ---

It's no fun without Lero! I'm bored!

**[12:21]** ---

Tyki, play with this instead!

**[12:25]** ---

Huh?

**[12:26]** ---

He's asking you to play, too.

**[12:29]** ---

Play! Play! Play with me!

**[12:33]** ---

Play alone, lero.

**[12:36]** ---

I'll read the book quietly, lero.

**[12:39]** ---

Can I quit now? It's tiring.

**[12:41]** ---

What?!

**[12:43]** ---

Here!

**[12:51]** ---

Have you found it yet?

**[12:53]** ---

No...

**[12:54]** ---

Don't screw with me!

**[12:55]** ---

But, Skin-*sama*...

**[12:57]** ---

Don't argue with me!

**[12:59]** ---

I'm sorr...

**[13:01]** ---

If you have time to  
apologize, hurry up and go!

**[13:03]** ---

Of course, Skin-*sama*.

**[13:05]** ---

We'll try hard to look for it.

**[13:08]** ---

O-Okay guys, let's go.

**[13:14]** ---

Do you have something to say, too?

**[13:16]** ---

No, I don't, lero.

**[13:27]** ---

The hot wind has changed  
into a snowstorm...

**[13:29]** ---

Oh, man...

**[13:31]** ---

Do you think Kanda's okay?

**[13:33]** ---

Hmm... More than Yu,

**[13:36]** ---

I'm rather worried about the  
Finder who went along with him.

**[13:39]** ---

Ah!?

**[13:40]** ---

Hm?

**[13:44]** ---

Shall we take a break? If we keep going,

**[13:47]** ---

it looks like we'll have to carry them  
on our backs and go back to the inn.

**[13:52]** ---

Yeah.

**[13:58]** ---

Here you go.

Ah... Thank you very much.

**[14:02]** ---

You're well prepared.

**[14:03]** ---

Since Dad always does  
things all by himself,

**[14:07]** ---

I have no choice but to do  
things like this to support him.

**[14:10]** ---

Here, you have some too, Dad.

**[14:15]** ---

Why do we have to be with them?

**[14:17]** ---

You're the ones who followed us.

**[14:26] ---**

Dad, why don't you sleep a little?  
Until the snowstorm calms down... Okay?

**[14:32] ---**

You *are* really well prepared.

**[14:34] ---**

If we're lost, all we can do  
is cuddle to warm ourselves.

**[14:37] ---**

What?!

**[14:58] ---**

Excuse me!

**[15:00] ---**

Please go on ahead.

**[15:03] ---**

We'll be all right.

**[15:07] ---**

I'm sorry that my father  
said many rude things...

**[15:11] ---**

That's all right...

**[15:12] ---**

I actually don't think that  
the "Leaf of Revival" exists.

**[15:17] ---**

But... I'm hoping that doing  
this will make him feel better...

**[15:22] ---**

He's been hard on himself  
since my younger brother's death.

**[15:28] ---**

Then the one he wants to  
revive is your younger brother?

**[15:33] ---**

Our house burned down...

**[15:37] ---**

We, a family of four,  
were living together...

**[15:42] ---**

But my younger brother had  
bad legs since birth, so...

**[15:47] ---**

Jacob! Jacob!

**[15:51] ---**

Ahh!

**[15:52] ---**

Don't come!

Jacob!

**[15:55]** ---

Just get out of here! Dad, take  
Mom and Sis to a safe place quickly!

**[16:00]** ---

Dad!

**[16:05]** ---

Since then, Mom has been confined to bed,

**[16:08]** ---

and Dad doesn't look me in the face...

**[16:11]** ---

because of his regrets...

**[16:16]** ---

So... I'm not stopping Dad any more...

**[16:23]** ---

I'm letting him do what he wants...

**[16:30]** ---

I heard that the hero Sigmund got  
his son killed over a trivial thing...

**[16:37]** ---

But he revived his son by putting the  
"Leaf of Revival" on top of the body.

**[16:44]** ---

Let's go, Elda.

**[16:46]** ---

Okay.

**[16:55]** ---

Shhh!

**[17:01]** ---

Aren't those Exorcists?

**[17:14]** ---

What's going on? Hmm?

**[17:16]** ---

We got lost...

**[17:20]** ---

Do you mind if we come along?

**[17:23]** ---

This is good timing.

**[17:25]** ---

We didn't know what  
to do in a place like this...

**[17:30]** ---

It seems that we lost our  
way in the darkness.

**[17:33]** ---

Yeah... All we want is to get back  
to the road. We won't be in your way.

**[17:43]** ---

You're Akuma, aren't you?

**[17:46]** ---

Good thing that eye of yours healed.  
It really is convenient.

**[17:51]** ---

Tsk! If you've figured it out,  
I guess we have no choice...

**[18:02]** ---

Wh-What the...

**[18:05]** ---

Stay back!

**[18:10]** ---

Tell us where the Innocence is!

**[18:13]** ---

You think we'd tell you?  
Even if we knew, we wouldn't!

**[18:16]** ---

What?!

**[18:26]** ---

Hurry! Go now!

**[18:41]** ---

You bastard!

**[18:52]** ---

Innocence... activate!

**[19:11]** ---

Not bad... But I wonder  
how those other two are...

**[19:25]** ---

Stop it!

**[19:44]** ---

Allen! Behind you!

**[19:57]** ---

Big Hammer, Little Hammer...!  
Grow, grow, grow!

**[20:04]** ---

Lavi!

**[20:05]** ---

Please take those two and get out of here!

**[20:20]** ---

*Mugen!*

**[20:22]** ---

Bring Forth Calamity!

**[20:25]** ---

Netherworld Creature "*Ichigen*"!

**[20:35]** ---

Withdraw!

**[20:39]** ---

Yu is on the scene!

**[20:42]** ---

Shut up!

**[20:58]** ---

Allen! Allen!

**[21:06]** ---

*I'll get it back with my own hands*

**[21:10]** ---

*I can see the light of tomorrow*

**[21:25]** ---

*It seems like you're tired  
of playing by yourself*

**[21:33]** ---

*Is the voice in your heart reaching you?*

**[21:41]** ---

*What you hear is the answer*

**[21:49]** ---

*This irrational feeling is  
one definite form of pride*

**[21:57]** ---

*As if in a movie I saw long ago,  
I can see my future self*

**[22:08]** ---

*I race forth because I want  
to become ever stronger*

**[22:15]** ---

*The pride cast aside to  
bury that which was lost*

**[22:23]** ---

*I'll get it back with my own hands*

**[22:27]** ---

*I can see the pride of tomorrow*

**[22:36]** ---

Preview

**[22:37]** ---

*The snowstorm freezes everything...*

**[22:39]** ---

*The Akuma's attacks get more intense.*

**[22:43]** ---

*However, before us appears the  
legendary tree with shining leaves...*

**[22:49]** ---

*On the next episode of D.Gray-man!*

**[22:50]** ---

*"Beyond the Snowstorm."*

**[22:52]** ---

*Bring salvation to this poor Akuma's soul!*

**[22:54] ---**

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:03:12 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:03:12 UTC by whimsee